DEFENSE

Communications

Agreement Between
the UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION

Signed at Washington October 30, 2008

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

RUSSIAN FEDERATION

Defense: Communications

Agreement signed at Washington
October 30, 2008;
Entered into force October 30, 2008.

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON THE ESTABLISHMENT OF A DIRECT SECURE COMMUNICATIONS SYSTEM BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE RUSSIAN FEDERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation (hereinafter referred to as the "Parties"),

Striving to develop U.S.-Russian relations,

Taking into consideration their mutual interest in the establishment and development of technical capabilities for confidential contacts at the highest level,

Have agreed as follows:

Article I

The Parties shall establish a direct secure communications system between the United States of America and the Russian Federation (hereinafter referred to as the "secure communications system"), consisting of a system of networked equipment and communications circuits and intended for secure emergency and non-emergency communications between the highest leadership of the two countries.

Article 2

The composition and quantity of equipment and communications circuits between the United States of America and the Russian Federation, which comprise the secure communications system, shall be determined by the volumes and types of information necessary for transmission.

The communications circuits shall follow geographically diverse paths in order to ensure that the secure communications system is suitably reliable.

Article 3

1. The Competent Agencies responsible for implementing this Agreement (hereinafter referred to as the "Competent Agencies") are:

For the United States of America – Defense Information Systems Agency;

For the Russian Federation – the Federal Protection Service of the Russian Federation.

The Parties shall immediately notify one another via diplomatic channels of a change in their Competent Agencies.

2. The Competent Agencies shall jointly:

determine the configuration and technical parameters of the communications circuits, as well as the specific types of encryption devices and equipment to be used;

provide for the maintenance, continuous operation, and security of the secure communications system;

develop recommendations and operating procedures for the secure communications system; and review and resolve issues regarding changes to its configuration and operating mode.

Article 4

The Competent Agencies of the Parties shall support the conduct of meetings of technical experts to resolve issues regarding the establishment,

operation, and improvement of the secure communications system. The location and time of such meetings shall be determined by agreement of the Competent Agencies of the Parties.

Article 5

Each Party shall, in accordance with its national laws, assume the costs of establishing, operating, and improving the secure communications system within its territory. The Parties shall equally share the cost of possible leasing of communication circuits that run outside the territory of the United States of America and the territory of the Russian Federation.

The Parties may agree on other arrangements for bearing the costs of establishing, operating, and improving the secure communications system. A detailed apportionment of expenses shall be determined by agreement of the Competent Agencies of the Parties.

The activities of the Parties under this Agreement shall be subject to the availability of funds appropriated for such purposes.

Article 6

Construction, operational maintenance, and repair of facilities needed to ensure the safe and reliable operation of the secure communications system within the territory of the United States of America shall be accomplished by using the U.S. Party's personnel and resources, and within the territory of the Russian Federation by using the Russian Party's personnel and resources.

Each of the Parties shall take appropriate measures to ensure continuous operation of the secure communications system within its

territory. In the event that the secure communications system fails due to a malfunction outside of their territories, the Parties shall take measures to restore the operation of the secure communications system in accordance with procedures established by the International Telecommunications Union.

Article 7

1. The Parties agree to the following definitions relevant to the protection of classified information exchanged under this Agreement:

"classified information" is information, regardless of the form in which it is presented, that requires protection in the interest of a Party's national security and that is so designated in accordance with the national laws and relevant regulations of a Party, and unauthorized dissemination of which could cause damage to the United States of America and/or the Russian Federation;

"classified information media" are tangible objects, including physical fields, in which classified information is represented in the form of symbols, images, signals, technical solutions, and processes;

"classification marking" is a requisite element placed on a classified information medium itself and/or as may be necessary in accompanying documentation for it, attesting to the classification status and level of the information contained in the information medium;

"clearance for access to classified information" is the determination that a natural person is eligible for access to classified information and that Competent Agencies are eligible to perform work using classified information;

"access to classified information" is the opportunity to examine, authorized in accordance with the national laws and relevant regulations of the Party, classified information by a natural person having the appropriate clearance for access to classified information;

"Competent Agency for safeguarding classified information" is an agency that is authorized, in accordance with the national laws and relevant regulations of the Party, to transmit, receive, store, protect, and use classified information and that bears responsibility for safeguarding it;

2. For the purposes of this Agreement, the classification levels and their relevant classification markings shall correspond as follows:

The United States of America	**The Russian Federation**
"Secret"	"Совершенно секретно"
"Confidential"	"Секретно"

3. The decision to transmit classified information shall be made by a Party on a case-by-case basis in accordance with its national laws and relevant regulations.

The transfer of classified information media from one Party to the other shall be conducted between Competent Agencies for safeguarding classified information via diplomatic channels, courier service, or other service authorized to do so in accordance with applicable international agreements between the Parties. The appropriate Competent Agency for safeguarding classified information shall provide written confirmation of the receipt of classified information media. By agreement of the Parties, other means may be used to transfer classified information media.

4. The Parties shall immediately notify one another via diplomatic channels of a change in their Competent Agencies for safeguarding classified information.

5. The Competent Agency for safeguarding classified information in receipt of classified information shall additionally place a stamp attesting to the comparability of the classification markings, in accordance with this Article, on classified information media received.

The responsibility to affix stamps attesting to the comparability of the classification markings shall extend to classified information media created in the process of the Parties' cooperation and those derived through translation, copying, or duplication.

The stamp attesting to the comparability of the classification marking placed on a classified information medium representing classified information received from the other Party shall not be lower than the classification marking on the classified information as transmitted.

6. Classified information media shall be handled, accounted for, and stored by each Party in accordance with its current requirements pertaining to classified information.

7. Classified information media shall be returned or destroyed by written permission from the transmitting Party's Competent Agency for safeguarding classified information, in accordance with applicable national laws and relevant regulations.

The destruction of classified information media shall be documented, and the destruction process must preclude the possibility of reconstituting or recovering the classified information.

The transmitting Party's Competent Agency for safeguarding classified information shall be informed in writing of the return or destruction of classified information media.

8. The classification level of classified information media received may be changed only by written permission from the transmitting Party's Competent Agency for safeguarding classified information.

The transmitting Party's Competent Agency for safeguarding classified information shall inform the other Party's Competent Agency for safeguarding classified information, in writing, of a change to the classification level of transmitted classified information and classified information media.

The classification level of classified information created in the process of the Parties' cooperation shall be determined, changed, or removed by mutual consent of their Competent Agencies for safeguarding classified information.

9. Each Party shall ensure the protection of classified information received from the other Party and necessary for the establishment, operation, and improvement of the secure communications system, in accordance with its national laws and relevant regulations, and shall take at least the same measures to protect the classified information as it does for its own classified information of an equivalent level.

Each Party's Competent Agency for safeguarding classified information shall be immediately informed by the other Party's Competent Agency for safeguarding classified information of any unauthorized dissemination of classified information or any violation it has identified of the requirements for safeguarding classified information and that has

resulted in, or may result in, unauthorized dissemination of classified information.

A Party's Competent Agency for safeguarding classified information shall conduct an investigation should a violation of classified information protection requirements occur, within the territory of the Party, and take all necessary measures, in accordance with its national laws and relevant regulations.

The Parties' Competent Agencies for safeguarding classified information shall notify each other of the outcome of any investigation and the measures taken.

10. The Parties shall not provide any third party with access to classified information transmitted by the other Party except with the prior consent of the other Party. Access to classified information shall be provided only to those persons that have an appropriate clearance for access to classified information and have a need to know the classified information in the performance of their official duties.

11. Issues pertaining to dispute resolution and compensation for damage caused to one of the Parties as a result of the unauthorized dissemination of classified information shall be resolved through negotiations and consultations between the Parties' Competent Agencies for safeguarding classified information.

Article 8

As of entry into force of this Agreement, the following agreements shall terminate, to the extent not previously superseded: the Memorandum of Understanding between the United States of America and the Union of

Soviet Socialist Republics regarding the Establishment of a Direct Communications Link, with Annex, of June 20, 1963; the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on Measures to Improve the USA-USSR Direct Communications Link, of September 30, 1971, as amended; the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on arranging for facsimile communication in addition to the current teletype Direct Communications Link, effected by exchange of notes of July 17, 1984; the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on improving the Direct Communications Link, effected by exchange of notes of June 24, 1988; the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Establishing a Direct, Secure Telephone Link between Washington and Moscow, of June 2, 1990; and the Memorandum of Understanding concerning the Establishment of a Secure Telephone Communication Line between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation, of October 15, 1999.

Article 9

Every two years the Parties shall develop a program of technical modernization of the secure communications system. The secure communications system shall be reequipped and updated every five years.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the date it is signed by the Parties, and shall terminate six months after the date of receipt by one of the Parties of written notification from the other Party of its intention to terminate this Agreement.

Should this Agreement be terminated, the measures provided for in Article 7 of this Agreement with respect to the protection of classified information shall continue to be applied to classified information exchanged by the Parties.

Changes and additions to this Agreement may be made by mutual consent of the Parties in writing.

DONE at Washington on October 30, 2008, in two copies, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT
OF THE RUSSIAN
FEDERATION:

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации об организации системы прямой шифрованной связи между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Российской Федерации (именуемые в дальнейшем "Стороны),

стремясь к развитию американско-российских отношений,

учитывая взаимную заинтересованность в создании и развитии технических возможностей для конфиденциальных контактов на высшем уровне,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны создают систему прямой шифрованной связи между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией (далее - "система шифрованной связи"), представляющую собой комплекс технологически сопряженных технических средств и каналов связи и предназначенную для обеспечения шифрованной связью высшего руководства обоих государств как в обычных условиях, так и при чрезвычайных ситуациях.

Статья 2

Состав и количество технических средств, а также каналов связи между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией, входящих в систему шифрованной связи, определяются объемами и видами информации, необходимой для передачи.

В целях обеспечения надлежащей надежности системы шифрованной связи каналы связи проходят по географически разнесенным трассам.

Статья 3

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее – "компетентные органы"), являются:

от Соединенных Штатов Америки – Агентство информационных систем Министерства обороны Соединенных Штатов Америки.

от Российской Федерации – Федеральная служба охраны Российской Федерации.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.

2. Компетентные органы совместно:

определяют конфигурацию и технические параметры каналов связи, а также подлежащие использованию конкретные типы аппаратуры шифрования и оборудования;

обеспечивают техническое обслуживание, бесперебойную работу и безопасность системы шифрованной связи;

разрабатывают рекомендации и правила эксплуатации системы шифрованной связи, рассматривают и решают вопросы, связанные с внесением изменений в ее конфигурацию и режим работы.

Статья 4

Компетентные органы Сторон обеспечивают проведение встреч технических экспертов для решения вопросов, связанных с созданием, эксплуатацией и совершенствованием системы шифрованной связи. Место и сроки проведения таких встреч определяются по договоренности компетентных органов Сторон.

Статья 5

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства берет на себя расходы по созданию, эксплуатации и совершенствованию системы шифрованной связи на территории своего государства. Оплату стоимости возможной аренды каналов связи, проходящих за пределами территории Соединенных Штатов Америки и территории Российской Федерации, Стороны осуществляют поровну.

Стороны могут договориться о другом порядке несения расходов по созданию, эксплуатации и совершенствованию системы шифрованной

связи. Детальное распределение расходов определяется по договоренности компетентных органов Сторон.

Осуществление деятельности Сторон в рамках настоящего Соглашения зависит от наличия средств, выделяемых на эти цели.

Статья 6

Строительство, эксплуатационное обслуживание и ремонт сооружений, необходимых для обеспечения безопасной и надежной работы системы шифрованной связи, расположенных на территории Соединенных Штатов Америки осуществляются силами и средствами Американской Стороны, на территории Российской Федерации – силами и средствами Российской Стороны.

Каждая Сторона принимает соответствующие меры с целью обеспечения бесперебойной работы системы шифрованной связи на территории своего государства. В случае нарушения работы системы шифрованной связи из-за ее неисправности за пределами территории государств Сторон Стороны принимают меры по восстановлению ее работы в соответствии с процедурами, установленными Международным союзом электросвязи.

Статья 7

1. Стороны согласны со следующими определениями, относящимися к осуществлению защиты секретной информации, обмен которой производится в рамках настоящего Соглашения:

"секретная информация" – сведения, независимо от формы представления требующие защиты в интересах национальной безопасности Стороны и обозначаемые таким образом согласно законодательству и соответствующим нормативным правовым актам государства Стороны, несанкционированное распространение которых может нанести ущерб Соединенным Штатам Америки и/или Российской Федерации;

"носители секретной информации" – материальные объекты, в том числе физические поля, в которых секретная информация находит свое отображение в виде символов, образов, сигналов, технических решений и процессов;

"гриф секретности" – реквизит, проставляемый на самом носителе секретной информации и/или, в случае необходимости, в сопроводительной документации на него, свидетельствующий об определении и степени секретности сведений, содержащихся в их носителе;

"допуск к секретной информации" – оформление права физического лица на доступ к секретной информации и права компетентных органов на проведение работ с использованием секретной информации;

"доступ к секретной информации" – санкционированная согласно законодательству и соответствующим нормативным правовым актам государства Стороны возможность ознакомления с секретной информацией физического лица, имеющего соответствующий допуск к секретной информации;

"компетентный орган по защите секретной информации" – орган, который уполномочен согласно законодательству и соответствующим нормативным правовым актам государства Стороны передавать, получать, хранить, защищать, использовать секретную информацию и который несет ответственность за ее защиту.

2. Для целей настоящего Соглашения степени секретности и соответствующие им грифы секретности сопоставляются следующим образом:

Соединенные Штаты Америки	Российская Федерация
“Secret”	“Совершенно секретно”
“Confidential”	“Секретно”

3. Решение о передаче секретной информации принимается Стороной в каждом отдельном случае согласно законодательству и соответствующим нормативным правовым актам государства этой Стороны.

Передача носителей секретной информации от одной Стороны к другой Стороне осуществляется между компетентными органами по защите секретной информации по дипломатическим каналам, посредством использования курьерской или другой службы, имеющей соответствующие полномочия, в соответствии с применимыми международными соглашениями, действующими между Сторонами. Соответствующий компетентный орган по защите секретной информации письменное подтверждает получение носителей секретной информации.

По согласованию Сторон могут использоваться иные способы передачи носителей секретной информации.

4. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов по защите секретной информации.

5. На полученных носителях секретной информации компетентный орган по защите секретной информации, получивший такую секретную информацию, дополнительно проставляет штамп о сопоставимости грифов секретности в соответствии с настоящей статьей.

Обязанность проставления штампов о сопоставимости грифов секретности распространяется на носители секретной информации, образовавшиеся в процессе сотрудничества Сторон, а также полученные в результате перевода, копирования или тиражирования.

На носителе секретной информации, образовавшемся на основе полученных от другой Стороны секретных сведений, проставляется штамп о сопоставимости грифов секретности не ниже грифа секретности переданной секретной информации.

6. Обращение каждой из Сторон с носителями секретной информации, их учет и хранение осуществляются в соответствии с требованиями, действующими в отношении секретной информации государства этой Стороны.

7. Носители секретной информации возвращаются или уничтожаются согласно применимому законодательству и нормативным правовым актам государства Стороны по письменному разрешению компетентного органа по защите секретной информации Стороны, их передавшей.

Уничтожение носителей секретной информации документируется, при этом процесс уничтожения должен исключать возможность воспроизведения или восстановления секретной информации.

О возвращении или уничтожении носителей секретной информации уведомляется в письменной форме компетентный орган по защите секретной информации Стороны, их передавшей.

8. Степень секретности полученных носителей секретной информации может изменяться только по письменному разрешению компетентного органа по защите секретной информации Стороны, их передавшей.

Об изменении степени секретности переданных секретной информации и носителей секретной информации компетентный орган по защите секретной информации Стороны, их передавшей, в письменной

форме уведомляет компетентный орган по защите секретной информации другой Стороны.

Степень секретности секретной информации образовавшейся в процессе сотрудничества Сторон определяется, изменяется или снимается по взаимному согласию их компетентных органов по защите секретной информации.

9. Каждая Сторона обеспечивает защиту полученной от другой Стороны секретной информации, необходимой для создания, эксплуатации и совершенствования системы шифрованной связи, согласно законодательству и соответствующим нормативным правовым актам ее государства и принимает как минимум такие же меры по защите секретной информации, которые принимаются в отношении собственной секретной информации эквивалентной степени.

Об установленном компетентным органом по защите секретной информации одной Стороны несанкционированном распространении секретной информации или нарушении требований по защите секретной информации, которое привело или может привести к ее несанкционированному распространению, незамедлительно извещается компетентный орган по защите секретной информации другой Стороны.

В случае нарушения требований по защите секретной информации компетентный орган по защите секретной информации Стороны в государстве которой произошло нарушение, проводит разбирательство и принимает все надлежащие меры согласно законодательству и соответствующим нормативным правовым актам этого государства.

Компетентные органы по защите секретной информации Сторон уведомляют друг друга о результатах любого такого разбирательства и принятых мерах.

10. Стороны не предоставляют доступ к секретной информации, передаваемой другой Стороной, третьей стороне кроме как с предварительного согласия другой Стороны. Доступ к секретной информации предоставляется только лицам, имеющим соответствующий допуск к секретной информации и необходимость в ее получении для исполнения своих служебных обязанностей.

11. Возникающие между Сторонами вопросы, связанные с разрешением споров и возмещением ущерба, причиненного одной из Сторон в результате несанкционированного распространения секретной информации, решаются путем переговоров и консультаций между компетентными органами по защите секретной информации Сторон.

Статья 8

С даты вступления в силу настоящего Соглашения и в той степени, в которой они не были заменены другими документами, прекращают действовать следующие соглашения: Меморандум о договоренности между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик об установлении линии прямой связи от 20 июня 1963 года с Приложением, Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о мерах по усовершенствованию линии прямой связи США – СССР от 30 сентября 1971 года с поправками, Соглашение в форме обмена нотами между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик по вопросам организации факсимильной связи в дополнение к действующей телеграфной линии прямой связи от 17 июля 1984 года, Соглашение в форме обмена нотами между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик по вопросам усовершенствования линии прямой связи от 24 июня 1988 года, Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик об организации прямой засекреченной телефонной связи между Вашингтоном и Москвой от 2 июня 1990 года и Меморандум о договоренности об организации линии засекреченной телефонной связи между Правительством Соединённых Штатов Америки и Правительством Российской Федерации от 15 октября 1999 года.

Статья 9

Каждые два года Стороны разрабатывают программу технической модернизации системы шифрованной связи. Перевооружение и технологическое усовершенствование системы шифрованной связи осуществляются каждые пять лет.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и прекращает действие по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения в отношении секретной информации, которой обменились Стороны, продолжают применяться меры по защите, предусмотренные статьей 7 настоящего Соглашения.

В настоящее Соглашение по взаимной письменной договоренности Сторон могут быть внесены изменения и дополнения.

Совершено в г. Вашингтоне 30 октября 2008 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Соединенных Штатов Америки	За Правительство Российской Федерации